

ISSN: 2088-6799



PROCEEDINGS

International Seminar

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT V

September 2–3, 2015



Revised Edition

Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah



Proceedings International Seminar Language Maintenance and Shift V

“The Role of Indigenous Languages in Constructing Identity”

September 2—3, 2015

xviii+433 hlm. 21 x 29,7 cm

ISSN: 2088-6799

Revised Edition

Compiled by:

Herudjati Purwoko (Indonesia)

Agus Subiyanto (Indonesia)

Wuri Sayekti (Indonesia)

Tohom Marthin Donius Pasaribu (Indonesia)

Yudha Thianto (United States of America)

Priyankoo Sarmah (India)

Zane Goebel (Australia)

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang

Telp/Fax +62-24-8448717

Email: seminarlinguistics@gmail.com

Website: www.mli.undip.ac.id/lamas

NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift V (LAMAS V for short) is a continuation of the previous LAMAS seminars conducted annually by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University in cooperation with *Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah*.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this compilation of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists 92 papers presented at the seminar. Of these papers, 5 papers are presented by invited keynote speakers. They are Prof. Aron Reppmann, Ph.D. (Trinity Christian College, USA), Prof. Yudha Thianto, Ph.D. (Trinity Christian College, USA), Dr. Priyankoo Sarmah, Ph.D. (Indian Institute of Technology Guwahati, India), Helena I.R. Agustien, Ph.D. (Semarang State University, Indonesia), and Dr. M. Suryadi, M.Hum. (Diponegoro University, Indonesia).

In terms of the topic areas, the papers are in sociolinguistics, psycholinguistics, theoretical linguistics, antropolinguistics, pragmatics, applied linguistics, and discourse analysis.

NOTE FOR REVISED EDITION

There is a little change in this revised edition, which as the shifting of some parts of the article by Tatan Tawami and Retno Purwani Sari entitled “Sundanese Identity Represented by the Talents of *Ini Talkshow* A Study of Pragmatics” on page 166 to 167. This has an impact on the change of table of contents.

**SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT V
"The Role of Indigenous Languages in Constructing Identity"**

| WEDNESDAY, SEPTEMBER 2, 2015 | | | | | |
|-------------------------------------|---|---|-------------|-------------|--------------------------|
| TIME | NAME | TITLE | PAGE | ROOM | CHAIR PERSON |
| 07.00 - 08.00 | REGISTRATION | | | LOBBY | Committee |
| 08.00 - 08.15 | SPEECH FROM THE COMMITTEE | | | KRYPTON | Head of Committee |
| 08.15 - 08.30 | OPENING | | | KRYPTON | Dean of FIB Undip |
| 08.30 - 10.30 | PLENARY SESSION 1 | | | KRYPTON | Dr. Nurhayati, M.Hum. |
| | Prof. Aron Reppmann, Ph.D. | CODE SWITCHING IN CARTHAGE: AUGUSTINE'S USE OF THE PUNIC LANGUAGE AS AN INSTRUMENT OF CULTURAL UNITY | 1 - 7 | | |
| | Prof. Yudha Thianto, Ph.D. | LOAN WORDS AS SHAPERS OF IDENTITY IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF CHRISTIAN SONGS INTRODUCED BY THE VOC | 19 - 27 | | |
| | Dr. Priyankoo Sarmah, Ph.D. | LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: THE ASSAM SORA PERSPECTIVE | 8 - 18 | | |
| 10.30 - 11.00 | COFFEE BREAK | | | RESTO | |
| 11.00 - 12.30 | PARALLEL 1 A | | | KRYPTON I | Committee |
| | Nasariah Mansor, Nooriza Wahab | ANALISIS KESALAHAN BAHASA: PERBANDINGAN ANTARA PELAJAR KELAS CEMERLANG DAN PELAJAR KELAS KURANG CEMERLANG | 328 - 331 | | |
| | Deli Nirmala | ATTITUDES TOWARDS JAVANESE LANGUAGE AND ITS MAINTENANCE BY THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF DIPONEGORO UNIVERSITY | 58 - 62 | | |
| | Pradnya Permanasari | WILL JAVANESE LANGUAGE BECOME EXTINCT? | 114 - 118 | | |
| | Siti Suharsih | PENGGUNAAN BAHASA JAWA DIALEK BANTEN DI KALANGAN MAHASISWA (STUDI KASUS PADA DUA PTN DI PROPINSI BANTEN) | 378 - 381 | | |
| | PARALLEL 1 B | | | KRYPTON II | Committee |
| | Ahmad Jazuly | IMPLEMENTASI PENGEMBANGAN BAHASA PADA ANAK USIA DINI | 201 - 205 | | |
| | Eric Kunto Aribowo | SELAMATKAN PERKAWINANMU, SELAMATKAN BAHASAMU: CATATAN MENGENAI DAMPAK POSITIF PERKAWINAN ENDOGAMI TERHADAP BAHASA MASYARAKAT KETURUNAN ARAB DI PASAR KLIWON SURAKARTA | 271 - 275 | | |
| | Sudirman Wilian | PELESTARIAN BAHASA DAERAH MELALUI PENULISAN DAN PENERBITAN BUKU | 387 - 391 | | |
| Ika Inayati | PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DALAM PUISI TERJEMAHAN | 296 - 299 | | | |

| TIME | NAME | TITLE | PAGE | ROOM | CHAIR PERSON |
|----------------|---|---|-----------|-------------|--------------|
| 11.00 - 12.30 | PARALLEL 1 C | | | KRYPTON III | Committee |
| | Jumharia Djamereng | INFLUENTIAL FACTORS IN THE MAINTENANCE OF TAMIL LANGUAGE AMONG INDIAN SOCIETIES IN MEDAN, NORTH SUMATERA | 77 - 80 | | |
| | Masruddin | WOTU LANGUAGE IN ENDANGERED PHASE : SOLUTION FOR REVITALIZING WOTU LANGUAGE | 91 - 94 | | |
| | Siti Fitriati | GAYA BAHASA DALAM SASTRA LISAN LAMPUNG PEPANCOGH | 374 - 377 | | |
| | Sofi Aulia Rahmania | RAGAM DIALEK PADA MASYARAKAT TUTUR KABUPATEN DEMAK | 382 - 386 | MATRIX | Committee |
| | PARALLEL 1 D | | | | |
| | Ribut Surjowati | NEWSPAPER IDEOLOGY: CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON 2002 BALI BOMBING AND PAPUA CONFLICT REPORTED BY SYDNEY MORNING HERALD | 129 - 133 | | |
| | Risha Devina Rahzanie | KEBERPIHAKAN BAHASA JURNALISTIK MEDIA MASSA DALAM KERAJAAN JOKOWI | 365 - 368 | | |
| | Nurhayati | POLITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF MEGAWATI'S SPEEC IN THE OPENING OF THE FOURTH CONGRESS OF THE PDIP | 105 - 109 | | |
| P. Ari Subagyo | JEJAK KUASA DALAM SABDA RAJA DAN DHAWUH RAJA: TINJAUAN ANALISIS WACANA KRITIS | 350 - 354 | | | |
| 12.30 - 13.30 | LUNCH BREAK | | | RESTO | |
| 13.30 - 15.00 | PARALLEL 2 A | | | KRYPTON I | Committee |
| | Rosida Tiurma Manurung | ANALISIS DIMENSI SOSIAL, BUDAYA, DAN EKONOMI DALAM FENOMENA ALIH KODE DI RUSUNAWA | 369 - 373 | | |
| | Antonius Suratno, Cecilia T Murniati, Emilia N Aydawati | A STUDY OF THE PERCPtual BELIEFS AND THE USE OF INFORMAION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY FOR LANGUAGE LEARNING | 39 - 43 | | |
| | Pradiptia Wulan Utami | ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM ACARA "BUKAN SEKEDAR WAYANG" DI NET TV: SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK | 355 - 359 | | |
| | Rin Surtantini, Teguh Imam Subarkah | LANGUAGE INFERIORITY OF NON-MAINSTREAM VERNACULAR: A CASE OF NGAPAK AND BANDHEK DIALECTS | 124 - 128 | KRYPTON II | Committee |
| | PARALLEL 2 B | | | | |
| | Agus Hari Wibowo | PERMASALAHAN PENGUCAPAN BUNYI VOKAL BAHASA INGGRIS | 197 - 200 | | |
| | Apriliya Dwi Prihatiningtyas | PENGARUH SISTEM FONOLOGI BAHASA PERTAMA TERHADAP PEMBELAJARAN BAHASA KEDUA: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA CINA DAN JEPANG | 229 - 232 | | |
| | Eko Widiyanto | INTERFERENSI BAHASA ARAB DAN BAHASA JAWA PADA TUTURAN MASYARAKAT PONDOK PESANTREN SEBAGAI GEJALA PERGESERAN BAHASA | 262 - 266 | | |
| | Taufik Suadiyatno | MOTHER-TONGUE (L1) PHONOLOGICAL INTERFERENCEIN THE SPOKEN ENGLISH OF SOUVENIR SELLERS IN LOMBOK | 170 - 174 | | |

| TIME | NAME | TITLE | PAGE | ROOM | CHAIR PERSON |
|---------------|--|--|-----------|-------------|--------------|
| 13.30 - 15.00 | PARALLEL 2 C | | | KRYPTON III | Committee |
| | Amy Sabila | SEBAMBANGAN CULTURAL SOCIETY IN THE DISTRICT OF LAMPUNG PEPADUN KIBANG BUDI JAYA UNIT 6 TULANG BAWANG LAMPUNG | 210 - 214 | | |
| | Pininta Veronika Silalahi | LANGUAGE AND IDENTITY IN THE WEDDING CEREMONY OF BATAK TOBA | 110 - 113 | | |
| | Raheni Suhita, Djoko Sulaksono, Kenfitria Diah Wijayanti | DAYA PRAGMATIK DAN FUNGSI MANTRA PENGLARISAN BAGI MASYARAKAT JAWA | 360 - 364 | | |
| | Adam Damanhuri | MADURESE PROVERBS (A SOCIOLINGUISTICS COGNITIVE PERSPECTIVE OF MADURESE MEANING OF LIFE) | 28 - 29 | | |
| | PARALLEL 2 D | | | MATRIX | Committee |
| | Angga Cahyaning Utami | REALISASI TUTURAN EKSPRESIF TENAGA KERJA WANITA DALAM FILM MINGGU PAGI DI VICTORIA PARK | 215 - 219 | | |
| | Rosaria Mita Amalia, Rani Sitifitriani | APPLICATION OF PERFORMATIVE CONCEPT ON ENGLISH LEGAL DOCUMENTS: A STUDY OF PRAGMATICS | 134 - 138 | | |
| | Athiyah Salwa | THE INFLUENCE OF MULTICULTURAL SOCIETY IN INDONESIAN SONG LYRICS | 248 - 252 | | |
| | Cahyo Ramadani, Aris Munandar | PRESERVING VERNACULARS IN INDONESIA: A BILINGUAL VERNACULAR-ENGLISH DICTIONARY APPROACH | 49 - 53 | | |
| 15.00 - 16.30 | PARALLEL 3 A | | | KRYPTON I | Committee |
| | Titi Puji Lestari | PERILAKU SOSIAL MASYARAKAT INDONESIA AKIBAT KOSA KATA SERAPAN BAHASA ASING DALAM BIDANG TEKNOLOGI DAN KULINER | 399 - 403 | | |
| | Eny Setyowati, Sri Pamungkas | PERSINGGUNGAN ANTARBAHASA MASYARAKAT NELAYAN DI PESISIR PANTAI SELATAN PACITAN | 267 - 270 | | |
| | Clara Herlina Karjo | IMPACTS OF SOCIAL MEDIA TOWARDS LANGUAGE SHIFT AMONG UNIVERSITY STUDENTS | 54 - 57 | | |
| | Melor Fauzita Binti Md. Yusoff | AMALAN KESANTUNAN BERBAHASA BAHASA ARAHAN GOLONGAN MAHASISWA | 308 - 312 | KRYPTON II | Committee |
| | PARALLEL 3 B | | | | |
| | Nursyifa Azzahro | MAKNA SIMBOLIK PERMAINAN CINGCIRIPIT SERTA MANFAATNYA BAGI PENDIDIKAN KARAKTER ANAK | 345 - 349 | | |
| | I Nengah Suandi | PENYUSUNAN KAMUS SERAPAN SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DI INDONESIA | 291 - 295 | | |
| | Favorita Kurwidaria | KEUNIKAN DAN KEESTETISAN PEMAKAIAN BAHASA RINENGA DALAM WACANA PANYANDRA UPACARA ADAT PERNIKAHAN MASYARAKAT JAWA | 286 - 290 | | |
| | Lalu Ari Irawan, Susanto, Suharsono | THINK IN SASAK, SPEAK IN ENGLISH | 86 - 90 | | |

| TIME | NAME | TITLE | PAGE | ROOM | CHAIR PERSON |
|------------------------------------|--|--|-----------|-------------|--|
| 15.00 - 16.30 | PARALLEL 3 C | | | KRYPTON III | Committee |
| | Faizah Ahmad, Hishamudin Isam, Mashetoh Abd Mutalib | PERSEPSI GURU TERHADAP PENGGUNAAN DATA KORPUS DALAM PENGAJARAN TATA BAHASA BAHASA MELAYU | 285 - 289 | | |
| | Suparto | ADJECTIVISH INDONESIAN VERBS: A COGNITIVE SEMANTICS PERSPECTIVE | 161 - 165 | | |
| | Mulyadi | CATEGORIZATION OF EMOTION VERBS IN BAHASA INDONESIA | 95 - 99 | | |
| | Siyaswati | POLITENESS STRATEGY IN AMERICAN FOLKTALES: "JACK AND THE BEANSTALK" | 143 - 146 | MATRIX | Committee |
| | PARALLEL 3 D | | | | |
| | Prihantoro | PROPER WORDS TO COMMON WORDS CONVERSION: THE FAMOUS, THE INFAMOUS AND THE GROWTH OF INFORMAL LEXICON | 119 - 123 | | |
| | Tri Wahyu Retno Ningsih | PERSEPSI HIGH FUNCTIONING AUTISM TERHADAP ASPEK FONEMIS | 409 - 412 | | |
| | Netty Nurdiani | NAMA DIRI ANAK JAWA DI ERA GLOBAL | 332 - 335 | | |
| Ani Rachmat | ISTILAH KEKERABATAN SEBAGAI FRAGMENT DARI NATIONAL WORLD-VIEW | 220 - 223 | | | |
| 16.30 - 17.00 | COFFEE BREAK | | | RESTO | |
| 19.00 - 21.00 | DINNER | | | KRYPTON | |
| THURSDAY, SEPTEMBER 3, 2015 | | | | | |
| 07.30 - 08.00 | REGISTRATION | | | LOBBY | Committee |
| 08.00 - 10.00 | PLENARY SESSION 2 | | | KRYPTON | Drs. Pardi, M.Hum. & Herudjati Purwoko, Ph.D. |
| | Prof. Dr. Mahsun, M.S. | - | | | |
| | Helena I.R. Agustien, Ph.D. | PENINGKATAN LITERASI SEKOLAH: APA IMPLIKASINYA BAGI PARA PENDIDIK? | 187 - 191 | | |
| M. Suryadi | TRIPILAR PELURUSLERESAN BASA ALUS SEMARANGAN UPAYA TERHADAP PELESTARIAN BAHASA IBU | 192 - 196 | | | |
| 10.00 - 10.30 | COFFEE BREAK | | | RESTO | |
| 10.30 - 12.30 | PARALLEL 4 A | | | KRYPTON I | Committee |
| | Asrofah, Festi Himatu Karima, Larasati | FETISME BAHASA DALAM LAGU POPULER | 243 - 247 | | |
| | Y.B. Agung Prasaja | REVISITING MODEL OF READING COMPREHENSION IN LANGUAGE ACQUISITION | 180 - 182 | | |
| | Nungki Heriyati, M. Rayhan Bustam | PEMENANG VS "ORANG YANG KALAH": REFLEKSI IDENTITAS DAN BUDAYA BANGSA | 336 - 340 | | |
| | Susi Machdalena | KEUNIKAN ANTROPONIM RUSIA KAJIAN ANTROPONIMIKA | 396 - 398 | | |
| Ali Badrudin | MENGUNGKAP PENGETAHUAN LOKAL MASYARAKAT JAWA DALAM BERINTERAKSI DENGAN LINGKUNGAN MELALUI SASMITA JAWA | 206 - 209 | | | |

| TIME | NAME | TITLE | PAGE | ROOM | CHAIR PERSON | |
|------------------------|---|---|-----------|-------|--------------|-----------|
| 10.30 - 12.30 | PARALLEL 4 B | | | | KRYPTON II | Committee |
| | Asih Prihandini, Novian Denny Nugraha | KONSUKSI BAHASA DALAM SLOGAN (TAGLINE) IDENTITAS TUJUAN WISATA (DESTINATION BRANDING) DI ENAM KOTA DI INDONESIA | 238 - 242 | | | |
| | Welsi Damayanti | FONOLOGI BAHASA MELAYU PROVINSI RIAU DAN BAHASA MINANG TANAH DATAR SUMATERA BARAT | 426 - 429 | | | |
| | Antonio Constantino Soares | PASSIVE-LIKE CONSTRUCTIONS IN MAKASAE LANGUAGE | 35 - 38 | | | |
| | Indrawati Pusparini | THE LANGUAGE STYLE ANALYSIS IN JOB ADVERTISEMENT FOUND IN KOMPAS NEWSPAPER | 72 - 76 | | | |
| | Mohd. Rasdi bin Saamah, Abu Hassan Abdul | PERSAMAAN LAMBANG DAN MAKNA DALAM PERIBAHASA SEMAI DAN PERIBAHASA MELAYU | 313 - 317 | | | |
| | PARALLEL 4 C | | | | KRYPTON III | Committee |
| | Asep Burhan Nurdin, Dina Manda Putri, Dina Rosdiana, Prifita Alina Pergiwati | THE PRESERVATION OF SUNDANESE LANGUAGE IN MULTI-ETHNIC FAMILIES: THE RESEARCH OF SOCIOLINGUISTICS IN SAWARNA VILLAGE, BAYAH SUB-DISTRICT, LEBAK REGENCY | 233 - 237 | | | |
| | Veria Septianingtias | MORFOFONEMIK BAHASA INDONESIA DAN BAHASA LAMPUNG: KAJIAN MORFOLOGI KONTRASTIF | 417 - 420 | | | |
| | Trisnowati Tanto | LANGUAGE PLAY AND ITS FUNCTIONS IN CHILDREN'S FICTION | 175 - 179 | | | |
| | Herudjati Purwoko | LET'S "HAVE A LISTEN" TO A RADIO TALK | 67 - 71 | | | |
| | Juanda | "PUPUH" SEBUAH PROYEKSI PENGEMBANGAN KARAKTER SISWA | 300 - 303 | | | |
| | PARALLEL 4 D | | | | MATRIX | Committee |
| | Kasno Pamungkas | WORD FORMATION AND PRODUCT NAMING STRATEGY: A STUDY OF MORPHOLOGY | 81 - 85 | | | |
| | Tubiyono | PENG-IKON-AN WANITA KARIR DALAM MEDIA CETAK | 413 - 416 | | | |
| Afritta Dwi Martyawati | SIKAP BAHASA ETNIS JAWA TERHADAP BAHASA JAWA DI LUAR HOMELANDNYA | 193 - 196 | | | | |
| Nunung Supriadi | PERAN BAHASA JAWA DIALEK BANYUMAS TERHADAP PERKEMBANGAN BAHASA MANDARIN DI PURWOKERTO | 341 - 344 | | | | |
| 12.30 - 13.30 | LUNCH BREAK | | | RESTO | | |
| 13.30 - 15.30 | PARALLEL 5 A | | | | KRYPTON I | Committee |
| | Andi Rizki Fauzi | PROMOTING OUTCOME BASED LEARNING (OBL) IN A LINGUISTICS COURSE | 30 - 34 | | | |
| | Baharuddin | NATURALNESS IN TRANSLATION OF ENGLISH NOVEL INTO INDONESIAN | 44 - 48 | | | |
| | Farikah | THE IMPLEMENTATION OF TALKING STICK TECHNIQUE IN TEACHING WRITING OF HORTATORY EXPOSITION TEXTS | 63 - 66 | | | |
| | Nani Sunarni | PEMAKNAAN LEKSIKON GERAKAN TARI TRADISI SEBAGAI IDENTITAS MASYARAKAT SUNDA (LC) | 323 - 327 | | | |
| | Euis Kurniasih | KATA SAPAAN DALAM SAWALA LUHUNG MASYARAKAT ADAT KARUHUN URANG | 276 - 280 | | | |

| TIME | NAME | TITLE | PAGE | ROOM | CHAIR PERSON |
|---------------|--|--|-----------|-------------|--------------|
| 13.30 - 15.30 | PARALLEL 5 B | | | | |
| | Annisa Herdini | STRUKTUR SILABEL BAHASA INDONESIA: KAJIAN TEORI OPTIMALITAS | 224 - 228 | KRYPTON II | Committee |
| | Desie Natalia | SUNDANESE VOCABULARIES IN KAMUS URBAN INDONESIA: AN EFFORT TOWARD POSITIVE LANGUAGE ATTITUDE THROUGH LEXICOGRAPHIC TRANSLATION | 253 - 256 | | |
| | Wati Kurniawati | AKOMODASI TUTURAN MASYARAKAT SAMBAU DI WILAYAH PERBATASAN | 421 - 425 | | |
| | Suharno | TRANSLATION AND CROSS CULTURAL UNDERSTANDING (CCU) | 156 - 160 | | |
| | Widyatmike Gede Mulawarman | PERAN INTEGRASI LEKSIKAL BAHASA MELAYU MALAYSIA KE DALAM BAHASA INDONESIA PADA MASYARAKAT DESA TANJUNG ARU KECAMATAN SEBATIK TIMUR | 430 - 433 | | |
| | PARALLEL 5 C | | | | |
| | Subur Laksmono Wardoyo, Ririn Ambarini, Sri Suneki | DEVELOPMENT OF MORAL VALUES AND CONSTRUCTIVISM THROUGH THE BILINGUAL LEARNING MODEL WITH A BCCT APPROACH (BEYOND CENTER AND CIRCLE TIME) IN EARLY CHILDHOOD EDUCATION IN SEMARANG1 | 151 - 155 | KRYPTON III | Committee |
| | Sri Rejeki Urip | PRAGMATICS IN THE FRENCH CLASSROOM AS A FOREIGN LANGUAGE | 147 - 150 | | |
| | Djarmika | KUALITAS KETERAMPILAN BERBAHASA JAWA PENUTUR BELIA DI SURAKARTA: SEBUAH FENOMENA PEMEROLEHAN BAHASA | 257 - 261 | | |
| | Muhammad Iqbal Suhartomo, Riza Taufiq Rizki | BENTUK PERCAKAPAN WACANA HUMOR PADA ACARA PSBUKERS ANTV : SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK | 318 - 322 | | |
| | Tatan Tawami, Retno Purwani Sari | SUNDANESE IDENTITY REPRESENTED BY THE TALENTS OF INI TALKSHOW A STUDY OF PRAGMATICS | 166 - 169 | | |
| | PARALLEL 5 D | | | | |
| | Kahar Dwi Prihantono | PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA DAERAH DALAM PENERJEMAHAN TEATRICAL | 304 - 307 | MATRIX | Committee |
| | Titin Lestari | KONSEP PENGETAHUAN DALAM PUPUJIAN SUNDA KANGJENG NABI: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI DESA GIRI ASIH KAB. BANDUNG BARAT | 404 - 408 | | |
| | Mytha Candria | THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' USE OF JAVANESE LANGUAGE | 100 - 104 | | |
| | Rukni Setyawati | REALIZING THE GREAT NATION THROUGH CULTURAL LITERACY | 139 - 142 | | |
| | Sumarlam, Djarmika, Sri Pamungkas | GANGGUAN EKSPRESI BERBAHASA PADA PENDERITA DEMENSIA DI KOTA SURAKARTA | 392 - 395 | | |
| | 15.30 - 16.00 | CLOSING | | | KRYPTON |

TABLE OF CONTENTS

| | |
|---|------|
| Note | iii |
| Note for Revised Edition | v |
| Schedule of the International Seminar Language Maintenance and Shift V | vii |
| Table of Contents | xiii |
| CODE SWITCHING IN CARTHAGE: AUGUSTINE'S USE OF THE PUNIC LANGUAGE AS AN INSTRUMENT OF CULTURAL UNITY | |
| Aron Reppmann | 1 |
| LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: THE ASSAM SORA PERSPECTIVE | |
| Priyankoo Sarmah | 8 |
| LOAN WORDS AS SHAPERS OF IDENTITY IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF CHRISTIAN SONGS INTRODUCED BY THE VOC | |
| Yudha Thianto | 19 |
| MADURESE PROVERBS (A SOCIOLINGUISTICS COGNITIVE PERSPECTIVE OF MADURESE MEANING OF LIFE) | |
| Adam Damanhuri | 28 |
| PROMOTING OUTCOME BASED LEARNING (OBL) IN A LINGUISTICS COURSE | |
| Andi Rizki Fauzi | 30 |
| PASSIVE-LIKE CONSTRUCTIONS IN MAKASAE LANGUAGE | |
| Antonio Constantino Soares | 35 |
| A STUDY OF THE PERCEPTUAL BELIEFS AND THE USE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY FOR LANGUAGE LEARNING | |
| Antonius Suratno, Cecilia T Murniati, Emilia N Aydawati | 39 |
| NATURALNESS IN TRANSLATION OF ENGLISH NOVEL INTO INDONESIAN | |
| Baharuddin | 44 |
| PRESERVING VERNACULARS IN INDONESIA: A BILINGUAL VERNACULAR-ENGLISH DICTIONARY APPROACH | |
| Cahyo Ramadani, Aris Munandar | 49 |
| IMPACTS OF SOCIAL MEDIA TOWARDS LANGUAGE SHIFT AMONG UNIVERSITY STUDENTS | |
| Clara Herlina Karjo | 54 |
| ATTITUDES TOWARDS JAVANESE LANGUAGE AND ITS MAINTENANCE BY THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF DIPONEGORO UNIVERSITY | |
| Deli Nirmala | 58 |

| | |
|---|-----|
| THE IMPLEMENTATION OF TALKING STICK TECHNIQUE IN TEACHING WRITING OF HORTATORY EXPOSITION TEXTS | |
| Farikah | 63 |
| LET'S "HAVE A LISTEN" TO A RADIO TALK | |
| Herudjati Purwoko | 67 |
| THE LANGUAGE STYLE ANALYSIS IN JOB ADVERTISEMENT FOUND IN KOMPAS NEWSPAPER | |
| Indrawati Pusparini | 72 |
| INFLUENTIAL FACTORS IN THE MAINTENANCE OF TAMIL LANGUAGE AMONG INDIAN SOCIETIES IN MEDAN, NORTH SUMATERA | |
| Jumharia Djamereng | 77 |
| WORD FORMATION AND PRODUCT NAMING STRATEGY: A STUDY OF MORPHOLOGY | |
| Kasno Pamungkas | 81 |
| THINK IN SASAK, SPEAK IN ENGLISH | |
| Lalu Ari Irawan, Susanto, Suharsono | 86 |
| WOTU LANGUAGE IN ENDANGERED PHASE : SOLUTION FOR REVITALIZING WOTU LANGUAGE | |
| Masruddin | 91 |
| CATEGORIZATION OF EMOTION VERBS IN BAHASA INDONESIA | |
| Mulyadi | 95 |
| THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' USE OF JAVANESE LANGUAGE | |
| Mytha Candria | 100 |
| POLITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF MEGAWATI'S SPEECH IN THE OPENING OF THE FOURTH CONGRESS OF THE PDIP | |
| Nurhayati | 105 |
| LANGUAGE AND IDENTITY IN THE WEDDING CEREMONY OF BATAK TOBA | |
| Pininta Veronika Silalahi | 110 |
| WILL JAVANESE LANGUAGE BECOME EXTINCT? | |
| Pradnya Permanasari | 114 |
| PROPER WORDS TO COMMON WORDS CONVERSION: THE FAMOUS, THE INFAMOUS AND THE GROWTH OF INFORMAL LEXICON | |
| Prihantoro | 119 |
| LANGUAGE INFERIORITY OF NON-MAINSTREAM VERNACULAR: A CASE OF NGAPAK AND BANDHEK DIALECTS | |
| Rin Surtantini, Teguh Imam Subarkah | 124 |
| NEWSPAPER IDEOLOGY: CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON 2002 BALI BOMBING AND PAPUA CONFLICT REPORTED BY SYDNEY MORNING HERALD | |
| Ribut Surjowati | 129 |

| | |
|--|-----|
| APPLICATION OF PERFORMATIVE CONCEPT ON ENGLISH LEGAL DOCUMENTS: A STUDY OF PRAGMATICS | |
| Rosaria Mita Amalia, Rani Sitifitriani | 134 |
| REALIZING THE GREAT NATION THROUGH CULTURAL LITERACY | |
| Rukni Setyawati | 139 |
| POLITENESS STRATEGY IN AMERICAN FOLKTALES: “JACK AND THE BEANSTALK” | |
| Siyaswati | 143 |
| PRAGMATICS IN THE FRENCH CLASSROOM AS A FOREIGN LANGUAGE | |
| Sri Rejeki Urip | 147 |
| DEVELOPMENT OF MORAL VALUES AND CONSTRUCTIVISM THROUGH THE BILINGUAL LEARNING MODEL WITH A BCCT APPROACH (BEYOND CENTER AND CIRCLE TIME) IN EARLY CHILDHOOD EDUCATION IN SEMARANG1 | |
| Subur Laksmono Wardoyo, Ririn Ambarini, Sri Suneki | 151 |
| TRANSLATION AND CROSS CULTURAL UNDERSTANDING (CCU) | |
| Suharno | 156 |
| ADJECTIVISH INDONESIAN VERBS: A COGNITIVE SEMANTICS PERSPECTIVE | |
| Suparto | 161 |
| SUNDANESE IDENTITY REPRESENTED BY THE TALENTS OF INI TALKSHOW A STUDY OF PRAGMATICS | |
| Tatan Tawami, Retno Purwani Sari | 166 |
| MOTHER-TONGUE (L1) PHONOLOGICAL INTERFERENCEIN THE SPOKEN ENGLISH OF SOUVENIR SELLERS IN LOMBOK | |
| Taufik Suadiyatno | 170 |
| LANGUAGE PLAY AND ITS FUNCTIONS IN CHILDREN’S FICTION | |
| Trisnowati Tanto | 175 |
| REVISITING MODEL OF READING COMPREHENSION IN LANGUAGE ACQUISITION | |
| Y.B. Agung Prasaja | 180 |
| PENINGKATAN LITERASI SEKOLAH: APA IMPLIKASINYA BAGI PARA PENDIDIK? | |
| Helena I.R. Agustien | 183 |
| TRIPILAR PELURUSLERESAN BASA ALUS SEMARANGAN UPAYA TERHADAP PELESTARIAN BAHASA IBU | |
| M. Suryadi | 188 |
| SIKAP BAHASA ETNIS JAWA TERHADAP BAHASA JAWA DI LUAR HOMELANDNYA | |
| Afritta Dwi Martyawati | 193 |
| PERMASALAHAN PENGUCAPAN BUNYI VOKAL BAHASA INGGRIS | |
| Agus Hari Wibowo | 197 |

| | |
|--|-----|
| IMPLEMENTASI PENGEMBANGAN BAHASA PADA ANAK USIA DINI Ahmad Jazuly | 201 |
| MENGUNGKAP PENGETAHUAN LOKAL MASYARAKAT JAWA DALAM BERINTERAKSI DENGAN LINGKUNGAN MELALUI SASMITA JAWA Ali Badrudin | 206 |
| SEBAMBANGAN CULTURAL SOCIETY IN THE DISTRICT OF LAMPUNG PEPADUN KIBANG BUDI JAYA UNIT 6 TULANG BAWANG LAMPUNG Amy Sabila | 210 |
| REALISASI TUTURAN EKSPRESIF TENAGA KERJA WANITA DALAM FILM MINGGU PAGI DI VICTORIA PARK Angga Cahyaning Utami | 215 |
| ISTILAH KEKERABATAN SEBAGAI FRAGMENT DARI NATIONAL WORLD-VIEW Ani Rachmat | 220 |
| STRUKTUR SILABEL BAHASA INDONESIA: KAJIAN TEORI OPTIMALITAS Annisa Herdini | 224 |
| PENGARUH SISTEM FONOLOGI BAHASA PERTAMA TERHADAP PEMBELAJARAN BAHASA KEDUA: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA CINA DAN JEPANG Apriliya Dwi Prihatiningtyas | 229 |
| THE PRESERVATION OF SUNDANESE LANGUAGE IN MULTI-ETHNIC FAMILIES: THE RESEARCH OF SOCIOLINGUISTICS IN SAWARNA VILLAGE, BAYAH SUB-DISTRICT, LEBAK REGENCY Asep Burhan Nurdin, Dina Manda Putri, Dina Rosdiana, Prifta Alina Pergiwati | 233 |
| KONSTRUKSI BAHASA DALAM SLOGAN (TAGLINE) IDENTITAS TUJUAN WISATA (DESTINATION BRANDING) DI ENAM KOTA DI INDONESIA Asih Prihandini, Novian Denny Nugraha | 238 |
| FETISME BAHASA DALAM LAGU POPULER Asrofah, Festi Himatu Karima, Larasati | 243 |
| THE INFLUENCE OF MULTICULTURAL SOCIETY IN INDONESIAN SONG LYRICS Athiyah Salwa | 248 |
| SUNDANESE VOCABULARIES IN KAMUS URBAN INDONESIA: AN EFFORT TOWARD POSITIVE LANGUAGE ATTITUDE THROUGH LEXICOGRAPHIC TRANSLATION Desie Natalia | 253 |
| KUALITAS KETERAMPILAN BERBAHASA JAWA PENUTUR BELIA DI SURAKARTA: SEBUAH FENOMENA PEMEROLEHAN BAHASA Djarmika | 257 |
| INTERFERENSI BAHASA ARAB DAN BAHASA JAWA PADA TUTURAN MASYARAKAT PONDOK PESANTREN SEBAGAI GEJALA PERGESERAN BAHASA Eko Widiyanto | 262 |

| | |
|---|-----|
| PERSINGGUNGAN ANTARBAHASA MASYARAKAT NELAYAN DI PESISIR PANTAI SELATAN PACITAN | |
| Eny Setyowati, Sri Pamungkas | 267 |
| SELAMATKAN PERKAWINANMU, SELAMATKAN BAHASAMU: CATATAN MENGENAI DAMPAK POSITIF PERKAWINAN ENDOGAMI TERHADAP BAHASA MASYARAKAT KETURUNAN ARAB DI PASAR KLIWON SURAKARTA | |
| Eric Kunto Aribowo | 271 |
| KATA SAPAAN DALAM SAWALA LUHUNG MASYARAKAT ADAT KARUHUN URANG | |
| Euis Kurniasih | 276 |
| PERSEPSI GURU TERHADAP PENGGUNAAN DATA KORPUS DALAM PENGAJARAN TATA BAHASA BAHASA MELAYU | |
| Faizah Ahmad, Hishamudin Isam, Mashetoh Abd Mutalib | 281 |
| KEUNIKAN DAN KEESTETISAN PEMAKAIAN BAHASA RINENGGGA DALAM WACANA PANYANDRA UPACARA ADAT PERNIKAHAN MASYARAKAT JAWA | |
| Favorita Kurwidaria | 286 |
| PENYUSUNAN KAMUS SERAPAN SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DI INDONESIA | |
| I Nengah Suandi | 291 |
| PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DALAM PUISI TERJEMAHAN | |
| Ika Inayati | 296 |
| "PUPUH" SEBUAH PROYEKSI PENGEMBANGAN KARAKTER SISWA | |
| Juanda | 300 |
| PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA DAERAH DALAM PENERJEMAHAN TEATRIKAL | |
| Kahar Dwi Prihantono | 304 |
| AMALAN KESANTUNAN BERBAHASA BAHASA ARAHAN GOLONGAN MAHASISWA | |
| Melor Fauzita Binti Md. Yusoff | 308 |
| PERSAMAAN LAMBANG DAN MAKNA DALAM PERIBAHASA SEMAI DAN PERIBAHASA MELAYU | |
| Mohd. Rasdi Bin Saamah, Abu Hassan Abdul | 313 |
| BENTUK PERCAKAPAN WACANA HUMOR PADA ACARA PSBUKERS ANTV : SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK | |
| Muhammad Iqbal Suhartomo, Riza Taufiq Rizki | 318 |
| PEMAKNAAN LEKSIKON GERAKAN TARI TRADISI SEBAGAI IDENTITAS MASYARAKAT SUNDA (LC) | |
| Nani Sunarni | 323 |
| ANALISIS KESALAHAN BAHASA: PERBANDINGAN ANTARA PELAJAR KELAS CEMERLANG DAN PELAJAR KELAS KURANG CEMERLANG | |
| Nasariah Mansor, Nooriza Wahab | 328 |

| | |
|---|-----|
| NAMA DIRI ANAK JAWA DI ERA GLOBAL Netty Nurdiyani | 332 |
| PEMENANG VS “ORANG YANG KALAH”: REFLEKSI IDENTITAS DAN BUDAYA BANGSA Nungki Heriyati, M. Rayhan Bustam | 336 |
| PERAN BAHASA JAWA DIALEK BANYUMAS TERHADAP PERKEMBANGAN BAHASA MANDARIN DI PURWOKERTO Nunung Supriadi | 341 |
| MAKNA SIMBOLIK PERMAINAN CINGCIRIPIT SERTA MANFAATNYA BAGI PENDIDIKAN KARAKTER ANAK Nursyifa Azzahro | 345 |
| JEJAK KUASA DALAM SABDA RAJA DAN DHAWUH RAJA: TINJAUAN ANALISIS WACANA KRITIS P. Ari Subagyo | 350 |
| ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM ACARA “BUKAN SEKEDAR WAYANG” DI NET TV: SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK Pradiptia Wulan Utami | 355 |
| DAYA PRAGMATIK DAN FUNGSI MANTRA PENGLARISAN BAGI MASYARAKAT JAWA Raheni Suhita, Djoko Sulaksono, Kenfitria Diah Wijayanti | 360 |
| KEBERPIHAKAN BAHASA JURNALISTIK MEDIA MASSA DALAM KERAJAAN JOKOWI Risha Devina Rahzanie | 365 |
| ANALISIS DIMENSI SOSIAL, BUDAYA, DAN EKONOMI DALAM FENOMENA ALIH KODE DI RUSUNAWA Rosida Tiurma Manurung | 369 |
| GAYA BAHASA DALAM SASTRA LISAN LAMPUNG PEPANCOGH Siti Fitriati | 374 |
| PENGGUNAAN BAHASA JAWA DIALEK BANTEN DI KALANGAN MAHASISWA (STUDI KASUS PADA DUA PTN DI PROPINSI BANTEN) Siti Suharsih | 378 |
| RAGAM DIALEK PADA MASYARAKAT TUTUR KABUPATEN DEMAK Sofi Aulia Rahmania | 382 |
| PELESTARIAN BAHASA DAERAH MELALUI PENULISAN DAN PENERBITAN BUKU Sudirman Wilian | 387 |
| GANGGUAN EKSPRESI BERBAHASA PADA PENDERITA DEMENSIA DI KOTA SURAKARTA Sumarlam, Djatmika, Sri Pamungkas | 392 |
| KEUNIKAN ANTROPONIM RUSIA KAJIAN ANTROPONIMIKA Susi Machdalena | 396 |

| | |
|---|-----|
| PERILAKU SOSIAL MASYARAKAT INDONESIA AKIBAT KOSA KATA SERAPAN BAHASA ASING DALAM BIDANG TEKNOLOGI DAN KULINER | |
| Titi Puji Lestari | 399 |
| KONSEP PENGETAHUAN DALAM PUPUJIAN SUNDA KANGJENG NABI: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI DESA GIRI ASIH KAB. BANDUNG BARAT | |
| Titin Lestari | 404 |
| PERSEPSI HIGH FUNCTIONING AUTISM TERHADAP ASPEK FONEMIS | |
| Tri Wahyu Retno Ningsih | 409 |
| PENG-IKON-AN WANITA KARIR DALAM MEDIA CETAK | |
| Tubiyono | 413 |
| MORFOFONEMIK BAHASA INDONESIA DAN BAHASA LAMPUNG: KAJIAN MORFOLOGI KONTRASTIF | |
| Veria Septianingtias | 417 |
| AKOMODASI TUTURAN MASYARAKAT SAMBAU DI WILAYAH PERBATASAN | |
| Wati Kurniawati | 421 |
| FONOLOGI BAHASA MELAYU PROVINSI RIAU DAN BAHASA MINANG TANAH DATAR SUMATERA BARAT | |
| Welsi Damayanti | 426 |
| PERAN INTEGRASI LEKSIKAL BAHASA MELAYU MALAYSIA KE DALAM BAHASA INDONESIA PADA MASYARAKAT DESA TANJUNG ARU KECAMATAN SEBATIK TIMUR | |
| Widyatmike Gede Mulawarman | 430 |

ANALISIS KESALAHAN BAHASA: PERBANDINGAN ANTARA PELAJAR KELAS CEMERLANG DAN PELAJAR KELAS KURANG CEMERLANG

Nasariah Mansor
Nooriza Wahab

Universiti Utara Malaysia

nasariah@uum.edu.my; noriza.wahab@yahoo.com

Abstract

While in elementary school, students are exposed to the knowledge of grammar since Year One until year six. Aspects of the grammar taught in schools include morphology, syntax and semantics. Students need to apply their knowledge of grammar in essay writing. This study analyzes the grammatical errors in essays written by Year Five students of one rural school. 15 students from a good class and 15 from an average class were selected for the study. Each student was asked to write an essay based on a picture given by their teacher. Results of the analysis show that students make mistakes in verb phrase, prepositional phrase, noun phrase, spelling and sentence. The findings also demonstrate that the language proficiency level of the Year Five students is rather modest

Keywords: grammar, grammatical errors, essay

PENGENALAN

Bahasa Melayu telah dijadikan sebagai bahasa pengantar sekolah di Malaysia semenjak tahun 1957. Walau bagaimanapun, penguasaan bahasa dalam kalangan pelajar, sama ada dari sekolah rendah, sekolah menengah mahupun peringkat universiti belum mencapai tahap yang membanggakan para guru. Menurut Norazman Mahat (2009), pelajar mestilah mahir menulis kerana soalan peperiksaan di negara ini memerlukan pelajar memberi jawapan dalam bentuk tulisan seperti karangan. Untuk menulis dengan baik maka pelajar perlu menguasai aspek penulisan seperti ejaan, kosa kata dan ayat.

Ridzuan Ahmad (1981) yang mengkaji penguasaan imbuhan dalam kalangan guru pelatih Melayu dan bukan Melayu di sebuah maktab perguruan mendapati sebilangan guru pelatih masih melakukan kesilapan yang serius, khususnya dalam penguasaan imbuhan-imbuhan seperti *men- ber-*, dan *di-*. Sementara kajian yang dijalankan oleh Siti Baidura binti Kasiran dan Nurul Jamilah binti Rosly (2011) menunjukkan kesilapan yang dilakukan oleh pelajar berkisar tentang aspek kata, frasa, ayat dan ortografi. Nor Asiah Ismail (2011) turut memberi penekanan pada aspek tatabahasa yang dikatakan sebagai sangat penting dan tidak boleh diabaikan. Sementara segala kesilapan yang dilakukan pelajar perlu dibetulkan serta-merta apabila berlaku dan tidak boleh dibiarkan berterusan.

METODOLOGI

Kajian ini merupakan satu tinjauan awal yang dijalankan terhadap 30 orang pelajar Tahun Lima sebuah sekolah rendah di Kedah, iaitu 15 pelajar dari kelas cemerlang dan 15 pelajar lagi dari kelas yang kurang cemerlang. Data diperolehi berdasarkan ujian bulanan yang dijalankan untuk kedua-dua kelas di sekolah tersebut. Pelajar-pelajar diminta membina lima ayat berdasarkan set rangsangan yang diberi oleh guru. Setiap jawapan pelajar diperiksa oleh pengkaji dengan teliti untuk mengenal pasti jenis kesalahan yang dilakukan. Data dianalisis berdasarkan kerangka tatabahasa Nik Safiah Karim (2011) yang merupakan tatabahasa pegangan sekolah-sekolah di Malaysia.

DAPATAN KAJIAN

Setelah data dianalisis, pengkaji telah membahagikan kesalahan yang dilakukan kepada kesalahan ayat, kesalahan kata dan kesalahan ejaan. Kesalahan-kesalahan tersebut diperlihatkan dalam Jadual 1 hingga Jadual 6 di bawah.

Jadual 1: Kesalahan Ayat Pelajar Kelas Lemah

| Salah | Betul |
|--|--|
| 1 Mak masak gulai kenduri kawin. | Emak memasak kari untuk majlis kenduri kahwin. |
| 2 Angkat kerusi dan letakkannya. | Ayah mengangkat kerusi lalu meletakkannya di bawah khemah. |
| 3 Pak Cik saya sedang memasang kemah dan Pak Cik sulaiman. | Pak Cik saya dan Pak Cik Sulaiman sedang memasang khemah. |

Jadual 2: Kesalahan Ayat Pelajar Kelas Cemerlang

| Salah | Betul |
|--|--|
| 1 Aminah sedang menghantar air ke mereka yang berada bawah khimah. | Aminah sedang membawa air kepada mereka yang berada di bawah khemah. |
| 2 Encik Amir dan Encik Zamir sedang mengangkat kerusi lalu meletak tepi kemah. | Encik Amir dan Encik Zamir mengangkat kerusi untuk diletakkan di bawah khemah. |
| 3 Keluarga saya sedang membuat persediaan tentang kenduri rumah saya. | Keluarga saya sedang membuat persediaan untuk majlis kenduri di rumah saya. |

Jadual 3: Kesalahan Kata Pelajar Kelas Lemah

| Salah | Betul |
|--|--|
| 1 Seorang wanita dewasa mengankat jag. | Seorang wanita dewasa membawa jag. |
| 2 Tiga orang lelaki dewasa mengusung kemah. | Tiga orang lelaki dewasa memasang khemah. |
| 3 Dua orang lelaki dewasa sedang mengusung kerusi. | Dua orang lelaki sedang mengangkat kerusi. |

Jadual 4: Kesalahan Kata Pelajar Kelas Cemerlang

| Salah | Betul |
|---|--|
| 1 Kelihatan Aisyah sedang mengusung air untuk diminum. | Kelihatan Aisyah sedang membawa air untuk diminum. |
| 2 Encik Amir dan Encik Zamir sedang megangkat kerusi lalu meletak tepi kemah. | Encik Amir dan Encik Zamir sedang mengangkat kerusi lalu meletakkannya di tepi khemah. |
| 3 Mak cik leha sedang mengusung air kepada katering. | Mak Cik Leha sedang membawa air kepada pekerja katering. |

Jadual 5: Kesalahan Ejaan Pelajar Kelas Lemah

| Salah | Betul |
|---|---|
| 1 Dua orang lelaki dewasa mengankat kerusi | Dua orang lelaki dewasa mengangkat kerusi. |
| 2 Dua orang perempuan dewasa sedang mengkacau bobor nasi | Dua orang perempuan dewasa sedang mengkacau bobor nasi |
| 3 Pak Cik saya sedang memasang kemah dan Pak Cik sulaiman | Pak Cik saya sedang memasang khemah dengan Pak Cik Sulaiman |

Jadual 6: Kesalahan Ejaan Pelajar Kelas Cemerlang

| Salah | Betul |
|---|--|
| 1 Aminah sedang menghantar air ke mereka yang berada di <i>khimah</i> . | Aminah sedang menghantar air kepada mereka yang berada di bawah <i>khemah</i> . |
| 2 Seorang lelaki sedang <i>menggangkat</i> kerusi. | Seorang lelaki sedang <i>mengangkat</i> kerusi. |
| 3 Mak Cik <i>leha</i> sedang <i>mebawa</i> air ke katering. | Mak Cik <i>Leha</i> sedang <i>membawa</i> air dan memberikannya kepada pekerja katering. |

Jadual 7: Perbandingan Kekerapan Kesalahan antara Pelajar Kelas Lemah dan Pelajar Kelas Cemerlang

| Jenis Kesalahan | Kelas Kurang Cemerlang | Kelas Cemerlang |
|---------------------|------------------------|-----------------|
| Kesalahan Ayat | 28 | 6 |
| Kesalahan Ejaan | 19 | 8 |
| Kesalahan Perkataan | 15 | 12 |

PERBINCANGAN

Jadual 1 dan Jadual 2 memaparkan kesalahan ayat yang dilakukan oleh pelajar. Pelajar sering melakukan kesalahan berkaitan frasa, sama ada frasa nama, frasa kerja atau frasa sendi nama. Dalam ayat 'Angkat kerusi dan letakkannya.' dan ayat 'Memasang khemah.', jelas kelihatan pelajar meninggalkan frasa nama yang menjadi subjek pada ayat-ayat tersebut. Subjek penting sebagai judul pada sesebuah ayat (Nik Safiah Karim, 2011). Frasa kerja *letakkannya* dalam ayat 'Angkat kerusi dan letakkannya.' juga memerlukan frasa keterangan untuk menjelaskan frasa kerja tersebut di samping imbuhan yang lebih tepat untuk kata kerja *letakkan*. Maka ayat tersebut boleh berbunyi 'Ayah mengangkat kerusi lalu *meletakkannya di bawah khemah*.'

Kesalahan berkaitan frasa sendi nama paling banyak dilakukan oleh pelajar. Pelajar menggunakan kata sendi nama yang tidak sesuai dalam ayat-ayat mereka. Frasa sendi nama 'ke orang yang membuat kerja', 'memberi air ke mereka', 'memasak gulai *kenduri kahwin*', dan 'membuat persediaan *tentang kenduri kahwin*' sepatutnya berbunyi 'kepada orang yang membuat kerja', 'memberi air kepada mereka', 'memasak gulai untuk *majlis kenduri kahwin*', dan 'membuat persediaan untuk *majlis kenduri kahwin*'.

Jadual 3 dan Jadual 4 pula memaparkan kesalahan kata yang dilakukan oleh pelajar. Pelajar menggunakan perkataan yang kurang tepat dalam konteks makna yang mahu disampaikan dalam ayat-ayat mereka, berdasarkan gambar yang diberi oleh guru. Kata *mengusung* digunakan dengan meluas oleh pelajar (Jadual 3: ayat 2 dan ayat 3; Jadual 4: ayat 1 dan ayat 3). Kamus Dewan (2014, hal. 1784) memberi pengertian *mengusung* sebagai "mengangkat atau membawa beramai-ramai". Dalam ayat 2 Jadual 3, perkataan yang lebih tepat untuk *mengusung* ialah *memasang*, dalam ayat 3 pula, kata *mengangkat* lebih tepat menggantikan *mengusung*. Kata *mengusung* dalam ayat 1 dan 3 Jadual 4 pula lebih sesuai digantikan dengan *membawa*.

Pelajar juga didapati kurang mahir dalam aspek ejaan. Analisis menunjukkan pelajar kelas lemah melakukan 19 kesalahan ejaan manakala pelajar kelas cemerlang melakukan 8 kesalahan. Antara kesalahan ejaan yang dilakukan ialah *kemah/kimah* (khemah), *bobor* (bubur), *keduri* (kenduri), *mengangkat* (mengangkut), *kamas* (kemas), *kusi* (kerusi), *ubi kedik* (ubi keledak) dan *menusung* (mengusung).

Hasil kajian yang dipaparkan di atas menunjukkan bahawa pelajar melakukan kesalahan yang sama jenis, sama ada pelajar kelas cemerlang mahupun pelajar kelas kurang cemerlang. Perbezaannya hanyalah pelajar kelas kurang cemerlang melakukan kesalahan bahasa yang lebih banyak berbanding pelajar kelas cemerlang (Jadual 7).

KESIMPULAN

Dapatan kajian menunjukkan terdapat kesalahan bahasa dalam proses pengajaran dan pembelajaran bahasa Melayu di sekolah. Kesalahan bahasa ini tidak boleh dianggap sebagai perkara mudah dan perlu diambil tindakan penyelesaian yang sewajarnya. Jika perkara ini dibiarkan berterusan, maka tidak

mustahil hal ini akan menjadi kebiasaan bagi pelajar dan perkara ini akan terbawa-bawa sehingga gagal dalam ujian atau peperiksaan.

A. Chellamal Bagavathy (2005) menyatakan guru-guru bahasa kerap menghadapi masalah dalam pengajaran bahasa Melayu kerana murid-murid agak sukar untuk memahami penulisan bahasa Melayu. Sementara itu, pencapaian pelajar-pelajar dalam penulisan karangan masih kurang memuaskan disebabkan oleh beberapa faktor, iaitu kelemahan pelajar sendiri, sikap negatif pelajar yang kurang berminat terhadap pelajaran, kelemahan strategi pengajaran guru, kesilapan memilih tajuk, kekurangan isi, pembahagian perenggan, tidak merangka karangan, pengulangan isi, kesalahan tatabahasa, kesuntukan masa, tidak mengikut jumlah perkataan, tidak dapat mengenal pasti format dan penggunaan dialek.

Masalah pelajar dalam kesalahan bahasa ialah kebanyakan mereka tidak memahami bahan rangsangan yang ditunjukkan oleh guru semasa pengajaran atau bahan rangsangan dalam kertas peperiksaan. Apabila pelajar tidak memahami bahan rangsangan terutama jika soalan berkaitan karangan bergambar, pelajar akan menulis perkataan atau ayat yang tidak menepati kehendak soalan atau bahan rangsangan tersebut. Ejaan tidak diberikan perhatian oleh mereka walaupun mereka sedar bahawa setiap kesalahan ejaan akan dipotong markah. Pelajar-pelajar juga tidak memahami kehendak soalan dalam penulisan karangan. Akibatnya pelajar kerap menulis karangan yang terpesong daripada tajuk yang dikehendaki.

Masalah kekeliruan dan kesalahan bahasa dalam kalangan pelajar tidak akan menjadi ketara sekiranya semua pihak yang terlibat memahami dan mematuhi peraturan tatabahasa yang betul. Oleh hal yang demikian, kesalahan bahasa yang dilakukan oleh pelajar-pelajar perlu ditangani dengan lebih serius lagi. Sebagai kesimpulan, pelaksanaan pengajaran dan pembelajaran kemahiran menulis harus dijalankan dengan berkesan agar usaha untuk meningkatkan penguasaan 3M khususnya kemahiran menulis dalam kalangan pelajar-pelajar dapat dicapai.

DAFTAR PUSTAKA

- Kamus Dewan. (2014). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa Pustaka.
- Nik Safiah Karim, Farid M. Onn, Hashim Haji Musa, dan Abdul Hamid Mahmood. (2011). *Tatabahasa Dewan (Edisi ketiga)*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Norazman Mahat. (2009). Panduan menulis karangan. <http://karanganbagus.blogspot.com>
- Nor Asiah Mahat. (2011). Penguasaan penulisan karangan Bahasa Melayu dari perspektif komunikatif. Dalam *Seminar Penyelidikan 2011 Zon Timur*, di IPG Kampus Sultan Mizan Terengganu pada 10-12 Mei 2011.
- Ridzuan Ahmad. (1981). Satu analisis mengenai kesilapan penggunaan Bahasa di kalangan pelajar Maktab Perguruan Bahasa. Laporan praktikum, Fakulti Pendidikan. Universiti Malaya.
- Siti Baidura Kasiran dan Nurul Jamilah Rusly. (2011). *Analisis kesalahan tatabahasa bahasa Melayu dalam karangan pelajar asing di sebuah institusi pengajian tinggi awam*. Dalam *2nd International Language Conference 2011, 22nd-24th April 2011, IIUM*. (Unpublished)
- Vijavaletchumy a/p Subramaniam. (2005), Pemerolehan bahasa kanak-kanak Melayu berasaskan pemerolehan bahasa oleh Stienberg (1995). *Jurnal Bahasa Jilid 5* Bilangan 2.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id/lamas**

